

## Medicina dentária 2 Nacionales Register für Zahnärzte



- Führen Sie die Dokumente auf, die für die Zulassung als Zahnarzt erforderlich sind
- Einen Arbeitsvertrag analysieren
- Verstehen Sie den Registrierungsprozess bei der nationalen Zahnärztekammer

<b>Das Berufsregister</b>	<i>(O registo profissional)</i>	<b>Das Honorar</b>	<i>(O honorário)</i>
<b>Die Approbation</b>	<i>(A aprovação profissional)</i>	<b>Die Niederlassung</b>	<i>(A instalação/estabelecimento)</i>
<b>Die Akkreditierung</b>	<i>(A acreditação)</i>	<b>Die Zulassung</b>	<i>(A autorização)</i>
<b>Die Anmeldung</b>	<i>(A inscrição)</i>	<b>Die Kündigungsfrist</b>	<i>(O prazo de pré-aviso)</i>
<b>Die Bescheinigung</b>	<i>(O atestado)</i>	<b>Die Arbeitsbedingungen</b>	<i>(As condições de trabalho)</i>
<b>Die Praktikumsbescheinigung</b>	<i>(O certificado de estágio)</i>	<b>Die Frist einhalten</b>	<i>(Cumprir o prazo)</i>
<b>Das Führungszeugnis</b>	<i>(O certificado de antecedentes)</i>	<b>Den Antrag stellen</b>	<i>(Apresentar o pedido)</i>
<b>Das Zeugnis (Schul- oder Hochschulzeugnis)</b>	<i>(O diploma (escolar ou universitário))</i>	<b>Einen Vertrag prüfen</b>	<i>(Verificar um contrato)</i>
<b>Die Berufshaftpflichtversicherung</b>	<i>(O seguro de responsabilidade profissional)</i>	<b>Sich registrieren</b>	<i>(Registar-se)</i>

## 1. Exercícios

### 1. Associe os itens que têm um significado relacionado.

- |                                      |   |
|--------------------------------------|---|
| a. Die Anmeldung                     | 1. ein Formular einreichen              |
| b. Die Approbation                   | 2. die offizielle Berufserlaubnis       |
| c. Die Berufshaftpflichtversicherung | 3. Versicherung gegen Behandlungsfehler |
| d. Den Antrag stellen                | 4. die Registrierung                    |

a-4 b-2 c-3 d-1



### 2. Registo no cadastro de dentistas (QR: Áudio)



**Preencha as lacunas:** Antragsformular, Registrierung, gültig, Stelle, Gebühr, befristet, Zahnärztekammer, Berufserlaubnis

Dr. Ana Silva kommt aus Portugal und möchte in Deutschland als Zahnärztin arbeiten. Sie hat schon eine (1) \_\_\_\_\_ in einer Praxis in Köln gefunden, aber sie darf noch nicht sofort anfangen. Zuerst muss sie sich bei der (2) \_\_\_\_\_ registrieren. Für die (3) \_\_\_\_\_ braucht sie ihr Diplom als Zahnärztin, eine beglaubigte Kopie, eine deutsche Übersetzung und ihren Pass. Außerdem muss sie ein (4) \_\_\_\_\_ ausfüllen und eine (5) \_\_\_\_\_ bezahlen.

Die Zahnärztekammer überprüft alle Dokumente und entscheidet über die (6) \_\_\_\_\_. Erst wenn die Registrierung (7) \_\_\_\_\_ ist, kann Dr. Silva den Arbeitsvertrag unterschreiben. In dem Vertrag stehen die Arbeitszeit, die Vergütung und die Probezeit. Der Vertrag ist zuerst für ein Jahr (8) \_\_\_\_\_. Dr. Silva liest den Vertrag genau und stellt Fragen, bevor sie unterschreibt. So bleibt sie auf dem Laufenden und versteht, was die Regeln für ihre neue Stelle in Deutschland bedeuten.


*Dr. Ana Silva vem de Portugal e quer trabalhar na Alemanha como dentista. Ela já encontrou uma vaga em um consultório em Colônia, mas ainda não pode começar imediatamente. Primeiro, ela precisa se registrar no Conselho Regional de Odontologia. Para o registro, ela precisa do seu diploma de dentista, uma cópia autenticada, uma tradução em alemão e o seu passaporte. Além disso, ela deve preencher um formulário de solicitação e pagar uma taxa.*

*O Conselho Regional de Odontologia verifica todos os documentos e decide sobre a autorização profissional. Somente quando o registro estiver válido a Dra. Silva poderá assinar o contrato de trabalho. No contrato constam a carga horária, a remuneração e o período de experiência. O contrato é inicialmente por tempo determinado de um ano. A Dra. Silva lê o contrato com atenção e faz perguntas antes de assinar. Assim, ela se mantém informada e entende o que as regras significam para sua nova vaga na Alemanha.*

*(1) Stelle, (2) Zahnärztekammer, (3) Registrierung, (4) Antragsformular, (5) Gebühr, (6) Berufserlaubnis, (7) gültig, (8) befristet*

1. Warum darf Dr. Silva nicht sofort in der Praxis in Köln arbeiten?  
\_\_\_\_\_
2. Welche Dokumente braucht Dr. Silva für die Registrierung bei der Zahnärztekammer? Nennen Sie mindestens zwei.  
\_\_\_\_\_

### 3. Ouça o fragmento de áudio e escolha a resposta correta. (QR: Áudio)

	Verdadeiro	Falso	
1. Sie will den Online-Antrag morgen abschicken.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
2. Die Akkreditierung erledigt sie selbst sofort mit den hochgeladenen Dokumenten.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
3. Bevor sie den Vertrag unterschreibt, schaut sie sich auch das Honorar und die Kündigungsfrist an.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

1-V 2-X 3-V

### 4. Escolha a solução correta

1. Für die Approbation \_\_\_\_\_ ich alle Zeugnisse bis Freitag bei der Behörde \_\_\_\_\_.
- (Para a aprovação, apresento todos os certificados até sexta-feira na autoridade competente.)*
- a. reiche ... ein      b. reicht ... ein      c. reichen ... ein  
d. habe ... eingereicht
2. Die Kammer \_\_\_\_\_ von Ihnen eine beglaubigte Kopie des Diplommachweises \_\_\_\_\_.
- (A câmara solicita de você uma cópia autenticada do comprovante do diploma.)*
- a. forderst ... an      b. fordern ... an      c. fordert ... an  
d. hat ... angefordert
3. Bitte \_\_\_\_\_ Sie den Arbeitsvertrag erst, wenn alle Angaben vollständig und korrekt \_\_\_\_\_.
- (Por favor, assine o contrato de trabalho somente quando todas as informações estiverem completas e corretas.)*
- a. unterzeichnen ... ist      b. unterzeichnet ... sind  
c. unterzeichnen ... sind      d. unterzeichnest ... sind

1. reiche ... ein 2. fordert ... an 3. unterzeichnen ... sind

### 5. Roleplay - diálogos (QR: Áudio)



#### Termin bei der Zahnärztekammer vereinbaren

**Zahnärztin:** Guten Tag, ich möchte mich als Zahnärztin registrieren und einen Termin vereinbaren.

*(Bom dia, gostaria de me registrar como dentista e marcar um horário.)*

**Mitarbeiter** Guten Tag, dafür brauchen wir Ihre Approbation oder Berufserlaubnis, Zahnärztekammer: Ihren Lebenslauf und die Meldebescheinigung.

*(Bom dia, para isso precisamos da sua licença para exercer a profissão (Approbation) ou autorização profissional, do seu currículo e do comprovante de registro de residência.)*

**Zahnärztin:** Die Dokumente sind vollständig, kann ich nächste Woche einen Termin bekommen?

*(Os documentos estão completos; posso conseguir um horário na próxima semana?)*

**Mitarbeiter** *Ja, ich habe am Mittwoch um 10 Uhr einen Termin frei, Sie bekommen*  
**Zahnärztekammer:** *gleich eine Bestätigung per E Mail.*  
*(Sim, tenho um horário livre na quarta-feira às 10h; você receberá em seguida uma confirmação por e-mail.)*

1. Welche Dokumente brauchen Sie persönlich noch für Ihre Registrierung in Deutschland?

---

## 6. Falar: traduzir e responder (QR: IA+)

*Für die Anmeldung brauche ich meistens ... / Im Arbeitsvertrag prüfe ich zuerst ... / Bevor ich den Antrag stelle, sammle ich alle Bescheinigungen und Zeugnisse.*



1. Stellen Sie sich vor: Sie ziehen neu nach Deutschland. Wo informieren Sie sich über die Registrierung im Berufsregister für Zahnärzte?

---

2. Welche Unterlagen bringen Sie in der Regel mit, wenn Sie die Approbation oder Zulassung beantragen? Nennen Sie zwei Beispiele.

---

3. Sie erhalten einen Arbeitsvertrag für eine Zahnarztpraxis. Was prüfen Sie zuerst im Vertrag? Nennen Sie ein oder zwei Punkte.

---

4. Warum ist eine Berufshaftpflichtversicherung für Sie als Zahnarzt/Zahnärztin wichtig? Erklären Sie kurz.

---

## 7. Escrita: E-mail (QR: IA+)

**Betreff:** Ihre **Anmeldung** im Zahnärzte-Register – fehlende Unterlagen

Sehr geehrte Frau Dr. Kovács,

vielen Dank für Ihre **Anmeldung** im **nationalen Register für Zahnärzte** der  
Landeszahnärztekammer Berlin.

Wir haben Ihre Unterlagen geprüft. Für das **Zulassungsverfahren** und die  
**Anerkennung** Ihrer ausländischen Abschlüsse fehlen noch einige Dokumente:

- beglaubigte Kopie Ihrer **Ausbildungsnachweise** (Diplom, Zeugnisse)
- aktuelles **Führungszeugnis**
- **Gesundheitsbescheinigung** (ärztliches Attest, nicht älter als 3 Monate)
- gut lesbare **Passkopie**
- Ihre deutsche **Steueridentifikationsnummer**
- Nachweis über Ihre **Sozialversicherung** in Deutschland

Bitte **reichen** Sie diese Unterlagen bis zum 30.06. per Post oder als PDF per E-Mail **ein**.  
Erst nach vollständigem Eingang können wir Ihnen die **Berufserlaubnis** bzw. die  
**Approbation** als Zahnarzt/Zahnärztin **bescheinigen**.

Außerdem senden wir Ihnen im Anhang einen Entwurf Ihres **Arbeitsvertrags** mit der  
Zahnklinik „Smile Berlin“. Der Vertrag ist zunächst für ein Jahr **befristet**. Die **Probezeit**  
beträgt 6 Monate. Die **Kündigungsfrist** in dieser Zeit liegt bei 2 Wochen.

Bitte lesen Sie den Vertrag sorgfältig. Wenn Sie Fragen zur **Vergütung** oder zu anderen  
Punkten haben, können Sie uns gerne schreiben. Wenn alles für Sie in Ordnung ist,  
**unterzeichnen** Sie bitte den Vertrag und schicken Sie ihn uns zurück.

Mit freundlichen Grüßen

Sabine Meier

Landeszahnärztekammer Berlin



**Escreva uma resposta apropriada:** *vielen Dank für Ihre E-Mail. Ich habe eine Frage zu ... / könnten Sie mir bitte erklären, welche Unterlagen genau ... / im Anhang sende ich Ihnen ...*

---

---

---